

ENGLISH
ENGLISH 100

英语九百句译注

华南师院学报编辑部出版

英语九百句译注

华南师学院学报编辑部出版

一九七九年六月

出版说明

《英语900句》(English900)一书是美国麦克米兰公司(The Macmillan Company)出版的广播教材丛书,是学习英语口语的参考材料。为了适应我院学生、青年教师掌握该书的基本课文,自学英语,向科学进军,以及中学英语教学的需要,我们组织编印了这本《英语九百句译注》,供阅读参考。

书中内容主要是:(1)汉译《英语900句》一书的基本课文;(2)从《英语900句》原书具有训练英语口语的特点出发,参考原书的语调图,用简单易懂的符号,标出课文句子的重音及语调;(3)考虑《英语900句》原书是美国出版,在美国英语与英国英语的区别上加以注释;(4)根据《英语900句》原书各课语法的重点,参考《全日制十年制中学英语教学大纲》的要求,加以语法注释,并对一些容易引起误解的问题作了必要的说明。本书也适合高中学生、中小学英语教师及自学英语者使用。

这本书是约请我院外语系黄廷壬和丘宜明老师译注的。在编辑出版的过程中,曾参考一些已经出版的版本,并得到本院外语系领导和其他老师的支持与帮助,在此表示衷心感谢。

由于原书是外国出版,书中内容不免有些不符合我国的情况,应注意批判吸收。我们编印的时间仓促,水平有限,有不当之处,恳请批评指正。

编者

一九七九年六月

本书使用的重音与语调符号说明

本书参照《英语900句》原书中的语调图，标出课文句子中的重音和语调，所采用的符号如下：

[']：重音符号。表示后一音节重读。

[\]：降调符号。表示后一音节重读，并用降调。该音节后面如还有音节，应用低平调，无重音。

[^]：升调符号。如果用在语调群的最后一个音节之前，表示该音节用升调；如果该音节不是最后的音节，则表示语调从该音节开始依次递升、该音节之后的各音节均无重音。

[ʔ]：降升调符号。具体见下面几种情况：

用在单音节词前，表示声音在该词的元音上先下降后升起。如：ʔ day。

用在双音节词前，表示声音在第一个重读音节的元音上下降，然后在非重读音节上升。如：ʔ early。

用在多音节词前，表示声音在第一个重读音节的元音上下降，然后在其余的非重读音节保持低平，在最后的非重读音节上升。如：ʔ university。

但对分布在两个或多个单词上的降升调，我们用另外的办法表示。如：\ living ^ room；\ your point of ^ view
声音在重读单词 your 的元音上下降，在非重读单词 point of 保持低平，然后在 view 的元音上兴起。

目 录

第 一 册

一、问候语(GREETINGS) (1—15).....	1
二、课堂用语(CLASSROOM EXPRESSIONS) (16—30).....	4
三、辨别物品(IDENTIFYING OBJECTS) (31—45).....	7
四、辨别物品(IDENTIFYING OBJECTS) (46—60).....	10
五、辨别身份(IDENTIFYING PEOPLE BY OCCUPATION) (61—75)	13
六、介绍和礼节(INTRODUCTIONS AND COURTESIES) (76—90).....	16
七、年历的周日和月份(DAYS AND MONTHS OF THE CALENDAR) (91—105)	19
八、谈论事物(TALKING ABOUT OBJECTS) (106—120).....	22
九、述说时间(TELLING TIME) (121—135)	25
十、谈论日期(TALKING ABOUT DATES) (136—150).....	28

第 二 册

一、谈论物品和人(TALKING ABOUT OBJECTS AND PEOPLE) (151—165)	31
---	----

二、谈论语言(TALKING ABOUT LANGUAGES)	
(166—180).....	35
三、谈论活动(TALKING ABOUT ACTIVITIES)	
(181—195).....	38
四、询问年龄(ASKING ABOUT AGE)(196—210)	
.....	41
五、谈论日常活动(TALKING ABOUT DAILY ACTIVITIES) (211—225)	44
六、谈论昨天的活动(TALKING ABOUT YESTERDAY'S ACTIVITIES) (226—240)	47
七、访友(MEETING A FRIEND) (241—255)	50
八、谈论去年的活动(TALKING ABOUT LAST YEAR'S ACTIVITIES) (256—270).....	53
九、询问地址(ASKING ABOUT ADDRESSES)	
(271—285).....	56
十、提问题(ASKING QUESTIONS) (286—300)	60

第 三 册

一、形容物品(DESCRIBING OBJECTS)	
(301—315).....	63
二、请人办事(ASKING PEOPLE TO DO THINGS)	
(316—330).....	66
三、打听情况和问路(GETTING INFORMATION AND DIRECTIONS) (331—345)	70
四、谈论家庭和亲属(TALKING ABOUT FAMILY AND RELATIVES) (346—360)	74
五、谈论邻居和朋友(TALKING ABOUT	

NEIGHBORS AND FRIENDS)(361—375).....	77
六、谈论未来的活动(TALKING ABOUT FUTURE ACTIVITIES) (376—390).....	80
七、谈论天气(TALKING ABOUT THE WEATHER) (391—405)	84
八、谈论疾病和健康(TALKING ABOUT SICKNESS AND HEALTH) (406—420)	88
九、谈论日常生活习惯(TALKING ABOUT DAILY HABITS) (421—435).....	91
十、征求别人的意见和想法 (GETTING OTHER PEOPLE'S OPINIONS AND IDEAS) (436—450).....	94

第 四 册

一、订计划(MAKING PLANS) (451—465).....	97
二、作决定(MAKING DECISIONS) (466—480).....	101
三、旅游(GOING PLACES) (481—495)	104
四、购物(GOING SHOPPING)(496—510).....	107
五、餐馆进膳(EATING IN A RESTAURANT) (511—525)	111
六、晚上外出娱乐 (GOING OUT FOR THE EVENING) (526—540)	114
七、约会(MAKING APPOINTMENTS) (541—555)	117
八、看病(VISITING THE DOCTOR) (556—570)	120
九、打电话(MAKING TELEPHONE CALLS)	

(571—585)	123
十、写信 (WRITING LETTERS) (586—600)	126

第 五 册

一、叙谈体验 (TELLING ABOUT PAST EXPERIENCES) (601—615)	130
二、看家具和找住房 (ASKING ABOUT FURNITURE AND PLACES TO LIVE) (616—630)	134
三、谈论衣着 (TALKING ABOUT THINGS TO WEAR) (631—645)	137
四、讨论不同观点 (DISCUSSING DIFFERENT POINTS OF VIEW) (646—660)	141
五、考虑将来可能从事的活动 (THINKING ABOUT POSSIBLE FUTURE ACTIVITIES) (661—675)	146
六、谈论过去可能发生的事 (TALKING ABOUT PAST POSSIBILITIES) (676—690)	150
七、询问喜欢和不喜欢做的事 (ASKING ABOUT LIKES AND DISLIKES) (691—705)	154
八、劝说并提出意见 (GIVING ADVICE AND OPINIONS) (706—720)	157
九、请别人帮忙 (ASKING FAVORS OF OTHER PEOPLE) (721—735)	162
十、做旅行准备 (MAKING PREPARATIONS TO TRAVEL) (736—750)	166

第 六 册

一、国家和国籍(COUNTRIES AND NATIONALITIES)(751—765)	169
二、地理和地貌(GEOGRAPHY AND LAND FEATURES)(766—780)	172
三、学校和教育(SCHOOLS AND EDUCATION)(781—795)	177
四、工作和职业(WORK AND CAREERS)(796—810)	180
五、农场和工厂(FARMS AND FACTORIES)(811—825)	185
六、爱好和兴趣(HOBBIES AND INTERESTS)(826—840)	189
七、文体活动(RECREATION AND SPORTS)(841—855)	194
八、报章杂志(NEWSPAPERS AND MAGAZINES)(856—870)	199
九、收音机和电视机(RADIO AND TELEVISION)(871—885)	203
十、音乐和文学(MUSIC AND LITERATURE)(886—900)	207

附 录

语调注释小结	210
美国英语与英国英语的差别	213

第一册

一 问候语

(GREETINGS)

1. Hel\lo.

你好!

2. Good \morning.

早晨好!

3. I'm John \Smith.

我是约翰·史密斯。

4. Are you Bill \Jones?

你是比尔·琼斯吗?

5. \Yes, I \am.

是的,我是。

6. How \are you?

你好吗?

7. \Fine, thanks.

很好,谢谢。

8. How is \Helen?

海伦好吗?

9. She's very \well, thank you.

她很好,谢谢您。

10. Good after'noon, Mr. \Green.

午安,格林先生。

11. Good 'evening, Mrs. ↗Brown.

晚上好, 布朗夫人。

12. How ↘are you this evening?

今晚上您好吗?

13. Good 'night, ↗John.

晚安, 约翰。

14. Good-'bye, ↗Bill.

再见, 比尔。

15. See you to ↘morrow.

明天见。

注 释

1. Hello (美) = Hullo (英), 表示问候或用以唤起注意, 通常可译为“喂”、“你好”。

在美国, 人们见面时还常用“Hi!”与对方打招呼。
(见原书Book 1, Unit 1, P.5) hi(美) = hey(英)。

一般来说, 问候语和告别语, 对方的答语是重复原话。例如:

问候语

Hello. 你好。

Good morning. 早上好(早安)。

Good afternoon. 下午好(午安)。

Good evening. 晚上好(晚安)。

Good night. 晚安。(晚上
分别时的用语, 有再见之意)

答语

Hello. 你好。

Good morning. 早上好(早安)。

Good afternoon. 下午好(午安)。

Good evening. 晚上好(晚安)。

Good night. 晚安。

Good day. 白天好(日安)。 Good day. 白天好(日安)。
How do you do? 您好吗? How do you do? 您好吗?

(初次见面, 经正式介绍
后的客套用语)

告别语

Good-bye. 再见。
Bye-bye. 再见(俗语)。
See you later. 回头见。
So long. 再见。

答语

Good-bye. 再见。
Bye-bye. 再见。
See you tomorrow. 明天见。
So long. 再见。

但问候语也有答语是不重复原话的。例如:

问候语:

How are you? 你好吗? (用来问对方健康情况如何)

答语:

I'm very well, thank you. 我很好, 谢谢你。或
Fine, thanks. 很好, 谢谢。或
Very well, thank you. 很好, 谢谢你。或
Just fine, thank you. 还好, 谢谢你。

注意: 用英语互相问候时, 必须按早、午、晚不同的时间, 用不同的问候语。但Hello. How are you? 与How do you do? 适合于任何时刻。

2. 英语句首的词和专有名词的第一个字母要大写。例如:

That man is our teacher. 那个人是我们的老师。

Li Ming is a pupil. 李明是个学生。

I'm John Smith. 我是约翰·史密斯。

注意: “I”(我)在任何情况下都要大写。例如: He and I are friends. (他和我是朋友。)

二 课堂用语

(CLASSROOM EXPRESSIONS)

16. Come ↘in, please.

请进!

17. Sit ↘down.

坐下!

18. Stand ↘up, please.

请站起来。

19. Open your ↘book, please.

请把书打开。

20. Close your ↘book, please.

请把书合上。

21. 'Don't open your ↘book.

别打开书。

22. Do you under↗stand?

你明白了吗?

23. ↘Yes, I under↘stand.

是的, 我明白了。

24. ↘No, I don't under↘stand.

不, 我不明白。

25. Listen and re↘peat.

先听, 然后重复一遍。

26. Now ↘read, please.

现在请大家读。

27. That's \fine.

很好。

28. It's time to be \gin.

到开始的时候了。

29. Let's be \gin now.

我们现在就开始吧!

30. This is Lesson \One.

这是第一课。

注 释

1. Come in, please. 是祈使句。句中的please是“if you please”(假如你高兴的话)的略语。当它放在句后时,前面有逗号分开;放在句前就不必用逗号。如:

Now read, please. 现在请大家读。

Please read now. 现在请大家读。

祈使句表示一项请求或命令。祈使句的主语(you)通常是省略的。它的否定式是直接加在谓语动词前面加don't。例如:

肯定式: Please close the window = Close the window, please. 请(你)把窗关上。

否定式: Please don't close the window = Don't close the window, please. 请(你)别把窗关上。

2. This is Lesson One. 其中Lesson One = The First Lesson.

在英语中,表示数目的词称为基数词(Cardinal Numerals);表示顺序的词称为序数词(Ordinal Numerals)。

基数词变成序数词的构词方法主要是基数词词尾变

化。序数词一般是以与之相应的基数词加词尾“th”构成，如 ten—tenth (十一第十)；One hundred—One hundredth (一百—第一百)等。但下面这些基数词在变序数词时，有特别的地方：

1) one—first (一—第一)；two—second (二—第二)；three—third (三—第三)；five—fifth (五—第五)；eight—eighth (八—第八)；nine—ninth (九—第九)；twelve—twelfth (十二—第十二)。

2) 以 -ty 结尾的词，要先变“y”为“i”，再加“eth”。如：twenty—twentieth (二十一第二十)。

3) 基数词“几十几”变成序数词时，仅将个位数变成序数词。如：twenty-one—twenty-first (二十一—第二十一)；ninety-nine—ninety-ninth (九十九—第九十九)。基数词和序数词都可以用来表示顺序，如第十课 the tenth lesson = Lesson Ten。如果数字较长时，一般是直读数码。例如：第2201号房间：Room 2201 [读作 ('rum 'tu: 'tu: 'əu 'wʌn)]。

注意：与用来表示顺序的基数词或序数词连用的名词，一律用单数形式。试比较：

We shall learn Lesson Two tomorrow. 我们明天将学习第二课。

We shall learn two lessons tomorrow. 我们明天将学习两课书。

但：We shall learn lessons Two and Three tomorrow. 我们明天将学习第二和第三课书。句中“lessons”必须用复数形式，因句中的 lessons Two and Three 实际上指的是两课书。

三 辨别物品

(IDENTIFYING OBJECTS)

31. What's \this?

这是什么?

32. That's a \book.

那是一本书。

33. Is this \your 'book?

这是你的书吗?

34. \No, that's not \my book.

不, 那不是我的书。

35. Whose \book is this?

这是谁的书?

36. That's \your book.

那是你的书。

37. And what's \that?

那又是什么呢?

38. Is \that a 'book?

那是一本书吗?

39. \No, it \isn't.

不, 不是。

40. It's a \pencil.

那是一枝铅笔。

41. Is it \yours?

它是你的吗?

42. \Yes, it's \mine.

是, 是我的。

43. Where's the \door?

门在哪儿?

44. \There it is.

门在那儿。

45. Is this book \his?

这本书是他的吗?

注 释

1. Automobile(美)=motorcar; car(英) 汽车(见原书 Book 1, Unit 3, P.25)

2. What is this?

句中this是指示代词。在句中作主语。

指示代词有this这(个), these这些, that那(个), those那些等。用法如下:

1) 作定语:

That novel is interesting. 那本小说是有趣的。

2) 作主语:

These are my books. 这些是我的书。

3) 作表语:

My idea is this. 我的意见是这样的。

4) 作宾语:

I like those best. 我最喜欢那些。

3. 物主代词的用法说明:

英语物主代词有两种, 一种是形容词性的, 另一种是名词性的。各人称的物主代词的两形式如下表: